



2023.8/26-31 9/2.3.9.10

1F グランドホワイエにて At Grand Foyer (1F)

※一部、上記以外の場所でもパフォーマンスを予定しております。

* Some performances may take place in locations other than the aforementioned

第1弾

**みんなで踊ろう盆踊り
Experience the fun of the Bon Dance!**

			13:00	15:00	17:00	19:00
8/26	土 (Sat)	NEO 阿波踊り NEO Awa Odori		●	●	●
8/27	日 (Sun)			●	●	●
8/28-31	月 - 木 (Weekday)	盆踊り大会 Bon Dance Festival	●	●	●	

第2弾

**各地の盆踊り
Various Bon Dance styles across Japan**

			13:00	13:30	14:30	15:00	16:00	16:30	17:00
9/2	土 (Sat)	よさこい Yosakoi		●		●		●	
9/3	日 (Sun)			●		●		●	
9/9	土 (Sat)	西馬音内盆踊り Nishimonai Bon Odori	●		●		●		
9/10	日 (Sun)	阿波踊り Awa Odori	●			●			●

イベント情報

Event Information



盆踊りとは What is Bon Odori (Bon Dance)?

盂蘭盆(うらぼん)の前後に、年に一度この世に戻ってくる祖先の霊を送り迎える、また、五穀豊穡を祈る、あるいは地域のコミュニティを形成する、等の様々な目的で、全国各地の慣習、儀式、恒例行事として数百年継承されてきた日本の大衆文化、民俗芸能。

Bon Odori is a specific dance style enjoyed by local communities during the time of Urabon (, around mid-August when the spirits of ancestors are believed to visit the lower world. The name 'Bon' comes from this observance.) People would dance for various purposes - to greet and honor their ancestors, to pray for abundant crop, or perhaps to promote the bonding amongst the local communities. The history of Bon Dance spans over several hundreds of years and is a major Japanese popular culture and folklore art form, practiced as a tradition, a ceremony, and an annual event across the nation.



Performance

盆踊り Bon Dance

1F グランドホワイエ Grand Foyer, 1F

NEO 阿波踊り

NEO Awa Odori

8/26(土)、8/27(日)

15:00/17:00/19:00

Saturday, 26th August /

Sunday, 27th August



阿波踊りを主軸に、新たな日本芸能の可能性に挑む“NEO阿波踊り集団”「寶船(たからぶね)」。その熱いパフォーマンスは世界各国で評価されており、これまでにヨーロッパ、アジア、北米、中米などの世界屈指のフェスティバルへの出演や、世界の国立劇場で単独公演を披露。現在までに世界21ヶ国65都市に活動を展開している。Placing Awa Odori (a famous Bon Dance style from Tokushima Prefecture) at the core of their style, the “NEO Awa Odori Troupe - TAKARABUNE” is the one fold constantly endeavoring to open the possibilities of a new form of Japanese performing art. Their soulful and passionate performances have won the admiration across the globe, gaining them the honour to perform in 65 cities across 21 countries all over the world, including at world-famous festivals or solo shows at world-renowned theatres across Europe, Asia, North America and Central America.

高知県 / よさこい

Yosakoi / Kochi Prefecture

9/2(土)、9/3(日)

13:30/15:00/16:30

Saturday, 2nd September /

Sunday, 3rd September



「よさこい」は〈夜さり来い(夜にいらっしゅい)〉の意味。高知県の民謡「よさこい節」「よさこい鳴子踊り」を基調に「高知よさこい祭り」の形を取り入れ「YOSAKOIソーラン祭り(北海道)」等、全国各地のお祭りイベントに発展している。

“Yosakoi” comes from the Japanese archaism ‘yosarikoi’ that means ‘come along at night to enjoy the festival’. Based on the Kochi-local folk song “Yosakoi-bushi” and the “Yosakoi Naruko Odori”, also incorporating elements from the “Kochi Yosakoi Festival”, Yosakoi has evolved into a form of a nationwide-popular event in various local communities, such as the “YOSAKOI Soran Festival (Hokkaido)” etc.

秋田県 / 西馬音内盆踊り

Nishimonai Bon Odori / Akita Prefecture

9/9(土)

13:00/14:30/16:00

Saturday, 9th September



日本三大盆踊りの一つで約700年前に始まり、国の重要無形民俗文化財指定となっている秋田県羽後町「西馬音内(にしもない)盆踊り」。編み笠や彦三頭巾で顔を隠した踊り手や、囃子方、篝火が夢幻の世界を繰り広げる。

Known as one of the three most famous Bon Dance styles in Japan and dating back to almost 700 years ago, Nishimonai Bon Odori is listed as the nation’s significant intangible folk cultural asset of Ugo-machi of Akita Prefecture. Dancers with their faces hidden by braided hats or hikoza-zukin (a black hood), combined with the hayashi-kata (the musical accompaniments) and kagaribi (bonfires), stages the perfect out-of-a-dream atmosphere.

徳島県 / 阿波踊り

Awa Odori / Tokushima Prefecture

9/10(日)

13:00/15:00/17:00

Sunday, 10th September



「踊る阿呆(あほう)に見る阿呆、同じ阿呆なら踊らな損々…」 「ヤットサーヤットサー」という掛け声で知られる徳島県発祥の盆踊りで、日本三大盆踊りの一つ。「東京高円寺阿波おどり」他、全国に広がっている。

Originated in Tokushima Prefecture and widely known for its signature chants, “Odooru Ahou ni Miru Ahou, Onaji Ahonara Odooranya son son (Fools who dance and fools who watch. All the same fools so you might as well dance.)”, “Yatto sa- Yatto sa-”, the Awa Odori is one of the three main Bon-Dances of the nation. Recent years has seen the dance form make its way into festivals around the country, such as seen in the “Tokyo Koenji Awa Odori” event.

盆踊り団体紹介 Introduction and showcase by Bon-Dance associations

8/28(月)~

8/31(木)

13:00/15:00/17:00

Monday, 28th August –

Thursday, 31st August

一般社団法人日本盆踊り協会*の「オフィシャル盆踊り踊り手」が、日本の文化的な衣装である浴衣を着て、定番の盆踊りからJ-POP、洋楽、アニメソング等に合わせた盆踊りを披露。

*一般社団法人日本盆踊り協会とは

各地域の盆踊り文化の普及・振興に向け、全国の関係機関・団体、企業等と連携を図り、世代間・国際間のコミュニティ造成・拡大と、盆踊りコンテンツを活用した地域活性化、観光産業の発展、および日本文化としての海外への発信を目指して活動する団体組織。

Official Bon Odori dancers from the Japan Association for Bon Odori* will appear in the traditional Yukata kimonos (a traditional summer-versioned kimono-style garment) to showcase the Bon Dance, dancing to a variety of tunes from standard Bon Dance songs to J-POP, pop music and anime songs etc.

* Association of general corporate judicial person Japan Bon Odori

An organization established to promote growth and advance the Bon Dance activities of each local community, as well as to cultivate the culture of Bon Dance itself. Activities of the organization aims for the establishment and enhancement of inter-generation or international communities, regional revitalization by utilizing Bon Dance contents, development of the tourism industry, and dissemination of the Japanese culture to overseas countries through smooth coordination with related institutes and associations.



Workshop

樹脂粘土ねりきりワークショップ

Nerikiri making workshop (using resin clay)

1F グランドホワイエ Grand Foyer, 1F

9/2(土)、9/3(日) 12:00~17:00 Saturday, 2nd September / Sunday, 3rd September

参加対象 Age Eligibility : 6歳以上 6years of age and older / 参加費用 Cost : 1,200yen

登録無形文化財に認定された「ねりきり」。樹脂粘土を使ってフェイクスイーツ「ねりきり」を作るワークショップです。ご希望の方はストラップにできます。

※ねりきりとは: 主にお茶席で提供されることの多い季節を表現する和菓子。 ※作れるねりきり: 「青花」「まり」 ※1日最大60名

Take part in this workshop where you get to make a ‘fake sweet’. Nerikiri is a food officially registered as an intangible cultural heritage, and at this workshop, you will be making the resin clay version of the Nerikiri.

* Nerikiri is a Japanese confectionery that typically takes form of a seasonal motif. It can be seen offered at tea ceremonies.

* Types of Nerikiri to choose from: “Aobana (Asiatic Dayflower)” or “Mari (Japan’s traditional ball-shaped toy)” * Up to 60 persons per day



※写真はイメージです
* Photo is for reference only